



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf
Fischbach • Feldschlößchen • Grobkrummsdorf
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißg.

Im Überblick

Amtliche Bekanntmachungen	Seite 2
Theodor Arldt - Teil 3	Seite 2
Babyempfang Wachau	Seite 3
Neuer Wohnpark für Radebergs Zentrum	Seite 4
Heimatblätter Kleinwolmsdorf XVII	Seite 7
Tipps & Termine	Seite 8

Wir suchen für ein Gebiet in Fischbach
ab 01.05.2018
Zeitungsverteiler (m/w)
www.die-radeberger.de

Ärztlicher Bereitschaftsdienst
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla
Notfalldienstzeiten:
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Sa, So 24 Stunden
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf
03.04.03. Frau Dr. Marzinek, Feldschlößchen An der Knopelschänke 1 Tel. 03528/44 38 00
10.11.03. Herr Dr. D. Henack, Radeberg Pulsritzer Str. 20 Tel. 03528/44 20 81
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr, außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr
03.03. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28
04.03. Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 915
05.03. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 915
06.03. Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/33 031
07.03. Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/54 236
08.03. Arnolds-Apotheke, Arnsdorf Tel. 035200/25 60
09.03. Löwen-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/72 336

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst
für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung
02.03. - 09.03. Frau TÄ Benzner, Weißg Tel. 0172/796 05 38
09.03. - 16.03. Frau TÄ Junkert, Radeberg Tel. 0160 / 125 29 84

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0
02.03. - 09.03. TÄ Julia Böhme (Tierarztpraxis Ehrlich)
09.03. - 16.03. TÄ Dorothea Trepte (Tierarztpraxis Ehrlich)

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

BEILAGENHINWEIS
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilagen:
Euronics XXL Frequenz Radeberg
H&S Pletzsch GmbH & Co.KG

Eine neue Brücke für Wallroda

Nicht gänzlich neu aber zumindest ein Neubau an altbewährtem Standort soll in diesem Jahr in Wallroda realisiert werden. Die Schmiedebrücke ist längst baufällig und soll seit langem erneuert werden.
„Nach langem Ringen mit der Landesdirektion wird nun auch der Bau der Schmiedebrücke in Wallroda in diesem Jahr umgesetzt werden können. Hier waren umfangreiche Begründungen notwendig, um die Brücke nach den heutigen Anforderungen auch so hoch wie möglich gefördert zu bekommen. Bei der Hochwasserschadensbeseitigung ist nur der Altbestand förderfähig.“ So Arnsdorfs Bürgermeisterin Martina Angermann zum Neujahrsempfang im Januar.



derfluß nach der Brücke) gelegene Stützwand bleibt hingegen erhalten. Nach genauer Prüfung und Abwägung haben sich die Planer für ein biegesteifes Rahmentragwerk entschieden, welches Hochwasser durchlassen kann, ohne dabei selbst ein Fließhindernis darzustellen.

Die künftige Fahrbahn soll zudem auf 5 Meter verbreitert werden. Aufgrund der relativ geringen Benützung durch Fußgänger und unter Berücksichtigung der Grundstücksgrenzen, wird dafür der Gehweg verkleinert. So behindern sich Fahrzeuge künftig nicht mehr, auch wenn größere Fahrzeuge die Brücke passieren wollen. Dazu tragen dann auch die vergrößerten Eckausrundungen bei. Während der Bauzeit ist die Mühlstraße im Bereich Schmiedebrücke voll gesperrt. Umgeleitet wird über die untere Brücke am ehemaligen Gasthof. Am 14.09.2018 soll der Ersatzneubau dann beendet sein.

Der Baubeginn ist für den 02.04.18 vorgesehen. Sechs Monate soll die Bauphase andauern, dann verbindet ein neues, modernes Brückenbauwerk die Großröhrsdorfer Straße mit der Mühlstraße. Rund eine Million Euro soll der Neubau der 1930 errichteten Schmiedebrücke kosten.

Der Ersatzneubau, der stark geschädigten Stahlbetonbrücke ist vor allem durch das Hochwasser im Juni 2013, welches zu erheblichen Schäden am Überbau und den Widerlagern (Übergang der Brücke zum Erddamm) führte, notwendig. Besonders die Widerlager, welche wichtig für die Stabilität der Brücke sind, wurden vom Hochwasser freigespült. Das bedeutet auch eine Einschränkung der Verkehrssicherheit. Mittlerweile erfüllt das Bauwerk nicht mehr die Gebrauchsforderungen und macht den Neubau der gesamten Brücke inklusive der sich anschließenden Flügel notwendig.

Dadurch ergibt sich noch ein positiver Nebeneffekt. Im Endzustand des Vorhabens werden Lärmpegel und Abgasbelastung gesenkt. Neben dem Brückenbauwerk müssen sich die Fachkräfte auch um die Standsicherheit der anschließenden Straßen kümmern, sodass die Dauerhaftigkeit des Brückenwiderlagers gewährleistet werden kann. So wird die oberstrom (Röder bevor sie unter der Brücke hindurchfließt) gelegene Stützwand ebenfalls erneuert. Die unterstrom (Rö-

der) die untere Brücke am ehemaligen Gasthof. Am 14.09.2018 soll der Ersatzneubau dann beendet sein.

Text & Foto: Red.

Freie Sicht auf das Rittergut in Seifersdorf

Das etwas geschieht auf dem Areal des ehemaligen Rittergutes am Schloss in Seifersdorf, ist dem Ein oder Anderen sicher schon aufgefallen. Ein intensiver Verschnitt und Räumarbeiten haben das Gelände zumindest aus dem Domröschenschlaf geholt. Die Eigentümer wollen so auch eine bessere Begebarkeit für weitere Maßnahmen zur Wohnbebauung schaffen. Lediglich bis 01. März ist das Fällen von Bäumen erlaubt, auch das ist ein Grund für die Bauheldenfreima-



chung. So richtig los geht es aber noch nicht. Geduld ist gefragt, denn momentan laufen die Verhandlungen und Gespräche mit den Behörden. Insbesondere mit dem Denkmalmamt ist eine intensive Abstimmung nötig, um die historische Substanz bestmöglich zu schützen. Doch auch die Interessen der zukünftigen Bewohner sollen einfließen. Zumindest können die Seifersdorfer nun wieder einen Blick auf das historische Areal werfen, ohne dass die

Sicht auf das Hauptgebäude, die Scheunen und Ställe durch Wildwuchs versperrt wird.

Text & Fotos: Red.

Elefant misst Blutdruck

Vom Blutdruck hat jeder schon einmal gehört. Doch was beeinflusst die Werte? Wann sind sie zu hoch, wann zu niedrig? Wir informieren Sie über Hintergründe und Risiken.

Elefanten in Radeberg ELEFANTEN APOTHEKE
Apotheker Thomas Lappe
Röderstraße 1 01454 Radeberg
Telefon: 03528-447811
Telefax: 03528-447809
E-Mail: E.ARD@elefant.de
Internet: www.apofant.de
Unsere Öffnungszeiten:
Mo-Fr: 8-19 Uhr Sa: 8-13 Uhr
elefantien.apotheke.radeberg

15% Rabatt-Gutschein*
Einzulösen beim Einkauf in Ihrer Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg
Gültig bis 10.03.2018

*Auf ein Produkt ihrer Wahl, außer Verschleißartikeln, Zuzahlungen, Rückf. Artikelmarkt. Keine Kombination mit anderen Käufen, Boni, Karten und Aktionen. Nur auf Lagerware und erst Original-Gütern an. Bei Lieferung, ohne Austausch und bei Kopien.

Augenoptik & Hörgeräteakustik ENGLERT
Inhaber Jan Helas
Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag 9-18 Uhr
Samstag 9-12 Uhr

Optik
Augenprüfung • Brillen • Kontaktlinsen • Berufs- und Sportoptik

Akustik
• Hörprüfung • Hörgeräte • Gehörschutz

Dresdner Str. 3 | 01454 Radeberg | Tel./Fax (03528) 44 34 05 | www.augenoptik-englert.de

Schreier
SCHWIMMBAD WHIRLPOOL WASSERTECHNIK WASSERPFLEGE-PRODUKTE

Wellness mit Leidenschaft
Mit langjähriger Erfahrung, starken Partnern und Spitzenprodukten unterstützen wir Sie bei der Planung und Realisierung Ihres Wellness-Traumes.

Schreier Wassertechnik Service GmbH | Ullersdorfer Hauptstr. 30 | 01454 Radeberg
www.schreier-wassertechnik.de Tel.: 03528 - 4555720

Winterferien-Abschluss-Olympiade

Spiel, Spaß, Sport und Bewegung standen am vergangenen Freitag im Mittelpunkt beim Nachwuchs aus dem Radeberger Kinderland. An den verschiedensten Stationen, die teilweise an die Disziplinen der aktuell stattfindenden Winterolympiade in Pyeongchang - Korea angelehnt waren, konnten sich die Kinder mal richtig austoben. Denn die Leiterin der Kita, Frau Platz, konnte die große Turnhalle der Grundschule Stadtmitte am letzten Ferientag für 2 Stunden reservieren. Nach einer Spiel- und Aufwärmrunde mit vielen Dehnübungen ging es auch schon los. Trampolin, Wellenparcours, Sprung vom Turnkasten, Kletterstange, Rollbretter, Riesenschaukel und vieles mehr sorgte für ausgelassene Stimmung bei den kleinen Sportlern und ihren Erzieherinnen und Erziehern. Unter dem Konzept der „Bewegte



Kita“ sorgt das Kinderland für fröhlichste Bewegungsförderung. Damit lernen die Kinder, Bewegung und Sport in den Alltag zu integrieren.

Text & Fotos: Red.



RENAULT
Passion for life

Renault SCENIC

Platz für die ganze Familie!

ab 189,- € inkl. Preisvorzug**
3.850,- €

5 Jahre Garantie!

Fahrleistung** 25.490,- € bei Finanzierung. Nach Anzahlung von 2.800,- € (Kaufpreis 29.590,- €), 60 Monate Laufzeit 159 Raten à 189,- € und eine Schlussrate 11.512,03 €, Gesamtfahrleistung 52.500 km, ab 1. Jahreszins 4,99 %, Zinseszins (Igelzins) 2,49 %, Gesamtbetrag der Raten 22.983,03 €, Gesamtbetrag inkl. Anzahlung 25.403,03 €. Ein Finanzierungsangebot für Privatkunden der Renault Bank. Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagdenstraße 1, 41468 Neuss. Gültig für genehmigte Kaufaufträge und Finanzierungsanträge bis zum 31.03.2018.

Renault Scenic Intense ENERGY TCe 130: Gesamterverbrauch (l/100 km): innerorts: 7,2; außerorts: 5,0; kombiniert: 5,8; CO2-Emissionen kombiniert: 130 g/km; Energieeffizienzklasse: B. Renault Scenic: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 5,8 - 3,6; CO2-Emissionen kombiniert: 130 - 94 g/km (Werte nach Messverfahren VO (EG) 715/2007)

RADEBERGER AUTO AG
Renault Vertragspartner
Am der Ziegelei 1
01454 Radeberg
Tel.: 03520 / 40 95 - 0

DRESDENER AUTO AG
Renault Vertragspartner
Am Galgenberg 41
01257 Dresden
Tel.: 0351 / 888 7 888

**2 Jahre Renault Neuwagengarantie und 3 Jahre Renault Plus Garantie (Anschlusgarantie nach der Neuwagengarantie) für 60 Monate bzw. 100.000 km ab Erstzulassung gem. Vertragsbedingungen. **Preisvorzug für einen Renault Scenic Intense ENERGY TCe 130 gegenüber der UPE des Herstellers inkl. Bereitstellungskosten.

Zu Besuch im Gemeindeamt

Kleine Wachauer treffen sich zur gemütlichen Kaffeerunde

Am vergangenen Mittwoch lud die Gemeinde Wachau zum Babyempfang ein. Dabei kamen die Neuankömmlinge, welche noch im vergangenen Jahr geboren wurden, im Sitzungsraum der Verwaltung zusammen. Insgesamt sind im Jahr 2017 im Gemeindegebiet 45 Kinder geboren. 20 Mädchen und 25 Jungen erblickten das Licht der Welt. Dabei führt Wachau selbst mit 16 Neugeborenen die Statistik an. Hinzu kommen 4 Mädchen in Feldschlöbchen, je 3 Mädchen und 5 Jungen in Leppersdorf und Seifersdorf sowie 3 Mädchen und 6 Jungen in Lomnitz. In Wachau dominiert das männliche Geschlecht mit 9 Jungen und 7 Mädchen.



Damit kann die Gemeinde durchaus zufrieden sein, denn dem entgegen stehen „nur“ 41 Sterbefälle. Leider kann die Gemeinde in Sachen Zu- und Wegzug momentan noch kein so ausgeglichenes Verhältnis vorweisen. 144 Einwohner kamen dazu, hingegen waren es 164 Menschen, die der Gemeinde den Rücken kehrten. 2017 zählte das Einwohnermeldeamt zum 31. Dezember 4.472 Einwohner. Die Tendenz soll allerdings nach oben gehen. Bauland soll erschlossen werden und mit der eventuellen Ansiedlung größerer Unternehmen in der Region, ist mit einem Plus in Sachen Einwohnerzahl zu rechnen.

Text & Foto: Red.

Vom 05. bis 10. März 2018

Schlemmen & Sparen!

In der Fleischtheke
Schweinefilet besonders zart und fettarm
0,89 € pro 100g (-40%)

KORCH's frische Bratwurst
fein & frisch, nach sächsischer Rezeptur, ca. 120g-Stück
0,85 € pro 100g (-14%)

In der Wursttheke
Bierschinken Brühwurst mit Schinkeneinlage, besonders mager
1,09 € pro 100g (-31%)

Für Grill und Pfanne
Schweinefiletspieße zartes Schweinefilet in würziger Steak-Marinade
1,39 € pro 100g (-18%)

Salat der Woche
aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Geflügelsalat „Hawaii“
1,45 € pro 100g (-14%)

PREIS-KRACHER

Mediterraner Knacker

super mager, mit getrockneten Tomaten und Oregano, 70g-Stück

1,00 € pro Stück

MONATSKNALLER MÄRZ

Rauchsalami

mit kräftig rauchigem Geschmack, 200g-Stück im Schlauchbeutel

2,50 € pro Stück (AKTION)

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbühndorfer Str.33, 01454 Radeberg

Unser Wochenangebot vom 05.03. bis 11.03.2018			
	Essen 1 4,40 € / Senior 3,60 €	Essen 2 4,00 € / Senior 3,50 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €
Mo.	Grüzwurst dazu Sauerkraut und Kartoffeln	Beefsteak mit Möhren, Bratensoße und Püree	Gemüseintopf vegetarisch mit Kartoffelwürfeln dazu 1 Becher Joghurt
Di.	Hähnchen in Knusperpanade dazu Brokkoli, Kartoffeln und Bratensoße	Spaghetti mit Bolognese	Rösti-Ecken dazu Kräutlerquark und Rohkostbeilage
Mi.	Kasslerbraten dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Putengeschnetzeltes in Frischkäse-Soße dazu Reis	Rotz-Beete-Puffer dazu Pflaue und Rohkostbeilage
Do.	Hackbraten mit Gemüsefüllung dazu Speckbohnen, Kartoffeln und Bratensoße	Bachfisch dazu Möhren, Püree und helle Soße	Griebsbrat dazu Apfelsmus, Zimt und Zucker
Fr.	gepö. Hähnchenschmelze dazu Rosenkohl, Kartoffeln und Bratensoße	Grünpfeneintopf mit Kasslerwürfel dazu 2 Brotscheiben	Blumenhortl-Käse-Medallion dazu Pflaue und Rohkostbeilage
Sa.	Szegediner Gulasch mit Sauerkraut dazu 3 Knödel	Angebot 1 4,90 € / Senior 3,80 € Kasslersteak mit Ananas und Käse überbacken dazu Westernkartoffeln	
So.	Schweinekammsteak dazu Mischgemüse, Püree und Bratensoße	Angebot 2 6,40 € / Senior 4,60 € Rinderroulade dazu Rotkraut, 3 Klöße und Bratensoße	
<p>Dessert - 1,30 € Himbeertraum</p>			
<p>Sie erreichen uns unter Tel. 03520/2 32 99 Fax 03520/2 86 88</p>			

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr
www.flinke-pfanne.com
flinke-pfanne@gmx.de

Lichtschneide: Bis 7 km bei Haus, 7 km - 15 km zzgl. 3,30 € Anfahrtsgeb. Pauschale extra 0,30 € (Essen an Sonn- & Feiertagen).

*Mindest- Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergienote beiliegen.

arnoldis-apotheke

inb.: apotheker morris wetzig

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 08-18, Sa. 08-12 Uhr

Niederstr. 14, 01477 Arnsdorf
Tel.: 035200 2560 Fax 035200 25621
info@arnoldis-apotheke.de www.arnoldis-apotheke.de

Wir bauen für Sie um und haben trotz Umbau geöffnet!

Zeitraum:
vom 09.03. bis 25.03.2018

Jeder Kunde erhält eine kleine „Bauentschädigung“.



Schach-Weisheit für Politiker

Wer das Bauern „Volk“ ignoriert, das Spiel der Herrschaft schnell verliert!

Zwei Bauern haben nun die Wahl, der König dagegen nur die Qual.

In einem Zug Schach-Matt und das Volk einen neuen Herrscher hat!

Karikatur und Text Ingo Engemann



Der Frühling kommt - Im Fokus: Bauen, Wohnen, Einrichten

Ein neuer Wohnpark entsteht im Zentrum Radebergs

Fast vergessen und schon dem Abriss verschrieben war wohl das jahrelang eingerüstete und unberührte Gebäude an der Pulsnitzer Straße gegenüber dem Möbelmarkt. Quasi „oben ohne“ ist nun in dem alten Gemäuer Leben eingezogen. Wohnungen sollen entstehen und die Bauarbeiten sind in vollem Gange. Doch nicht nur am bestehenden Haus wird fleißig gewerkelt. Auf dem gesamten Areal ist ein „Wohnpark am Schloss“ geplant. Bald gesellen sich drei weitere Gebäude zum sanierten Altbestand. Außerdem sollen eine Tiefgarage, Pkw-Stellplätze, eine Grünanlage sowie ein Spielplatz im Innenhof modernen Wohnkomfort im Herzen Radebergs bieten. Das Immobilienunternehmen offeriert 43 Eigentumswohnungen in verschiedenen Größen. Von der 2- bis zur 4-Raumwohnung bis zum Loft im Dachgeschoss ist alles dabei.



Momentan wird an dem bestehenden Wohnhaus Pulsnitzer Straße 40 schon mit Hochdruck gebaut. Der Dachstuhl wurde komplett entfernt. Später reißen sich weitere Wohnhäuser an den Altbau.



In einer Visualisierung erhält man einen Eindruck von der künftigen Wohnbebauung. An der Ecke Langbeinstraße befindet sich, laut Planung, die Einfahrt zur Tiefgarage.

DACHDECKER
- MARK CHRISTOPH -

- Dachendeckung • Reparatur • Dachklempnerlei
- Dachfenstereinbau • Vogel- und Insektenschutz
- Terrassenabdichtung • Dachrinnenreinigung

Niederstraße 2, 01477 Arnsdorf
Funkt: 01 62 - 2 12 05 64, Fax: 03 52 00 - 2 36 41
e-mail: mark.christoph@hotmail.de

So unscheinbar das Wohnhaus an der Pulsnitzer Straße 40 jahrelang im Dornröschenschlaf vor sich hin dümpelte, so geschichtsträchtig und lebhaft ist eigentlich die Vergangenheit dieses Grundstückes, welches nun zu einem modernen Wohnpark bebaut werden soll.



Im Herbst vergangenen Jahres konnte man erste Arbeiten auf dem Areal beobachten. Das langjährige Gerüst verschwand und die Fassade wurde sichtbar.



Blick von oben: Das Areal als Planzeichnung in der oberen Abbildung und als Luftaufnahme mit Rückansicht des bestehenden Wohnhauses, sowie dem Eckgelände auf dem Bild unten.

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung
Tel.: 0351/889613-0 www.dachbleche24.de (Ihr Produzent)

Haus-Service Gäbler
Kompetenz und Service

Freiheitstraße 6A
01980 Großbärnsdorf

Tel.: 035952/299650
Fax: 035952/299651
Mobil: 0173/91 79 914
www.haus-service-gaebler.de

seit **20 Jahren**
der **Immobilienpezialist**
in **Radeberg und Umgebung**

Wir vermitteln
Ihre Immobilien zu Bestpreisen
und nehmen uns Zeit
für all Ihre Fragen.

Immobilien-Service Radeberg
Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36
www.is-radeberg.de

Theodor Arldt schrieb in seiner Chronik von Radeberg über ein sich 1858 entwickelndes Gastgewerbe. Ferdinand Pommerich, ehemaliger Schankwirt des Rosendorfer Schänkhübels, erbaute den Gasthof „zum Ross“. Beliebte Einkehrstätte und Schauplatz der Radeberger Pferdemarkte lassen eine Ableitung des Namens errahnen. Der schöne, ausgedehnte Rossgarten mit stattlichen Bäumen, Veranstaltungen rund um Vereins- und Kinderfeste sowie Jahrmärkte, Konzerte, die Kegelbahn und Tanz- sowie Ballabende ließen die beliebte Gastwirtschaft erblühen. 86 Jahre bestand der Gasthofbetrieb, bevor der Hauptteil des Gebäudes am 29. November 1926 abbrannte. Damit endete eine jahrzehntelange Ära.

An die Stelle des Vordergebäudes wurde ein Wohnhaus für neun und später zehn Parteien erbaut. Auch im erhaltenen Hinterhaus wurden Wohnungen eingerichtet, die allerdings nicht gerade als ideal galten. Aus der Turnhalle wurde eine Kristallglasschleiferei und später diente sie unter anderem als Luftschutzschule und als Lager einer Möbelhandlung. Der große Rossgarten wurde nach und nach aufgeteilt und für weitere Wohnbebauung verkauft. Auch Gärten entstanden auf dem Gelände. Leider verschwanden im Zuge des 2. Weltkrieges auch die prächtigen Bäume. Sie wurden gefällt, um den Menschen Holz zum Heizen zu verschaffen.



SCHWARZMEIER
QUALITÄT IM HAUSE SEIT 1880

Markisen nach Maß!

bis zu **20% Rabatt**

bis zum **20.03.2018**

Zahlreiche Modelle, sowie eine große Auswahl an attraktiven Markisenstoffen stehen zu Ihrer Auswahl. Denken Sie jetzt schon an den Sommer! Wir beraten Sie gern zum optimalen Sonnenschutz.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Hauptstraße 12, 01477 Arnsdorf / Dresden
Telefon (03 52 00) 24 27 9 / Telefax (035200) 23 23 5
www.schwarzmeier.com, info@schwarzmeier.com

Text & Fotos: Red.
Planzeichnung: K&S Immobilien Gruppe
Aufnahme „zum Ross“: Radeb. Blätter zur Stadtgeschichte / Archiv Schloss Klippenstein



Einst stand auf dem Areal der Gasthof „zum Ross“. Eine wahre Traditionsgaststätte, welche leider 1926 den Flammen zum Opfer fiel. Auf dem Grundstück wurde kurz nach dem Brand ein Wohnhaus erbaut, welches nun grundhaft saniert wird. Bild: Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte / Museum Schloss Klippenstein

wohnbau RADEBERG
Kommunale Wohnungsbau-Gesellschaft mbH

Oberstraße 15
01454 Radeberg
Tel. 03528 / 48 34-0, Fax 48 34-33

Mietwohnungen	2-Raum-WE Pulsnitzer Str. 22	3-Raum-WE R.-Wagner-Str. 12	3-Raum-WE Schwabacher Allee 7
2. OG rechts, ca. 59 m² Wfl., Baujahr 1928, 335 € p.M., zzgl. NK, 670 € Kaution, Erdgasheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 75 kWh/m²a, Vermietung ab 01.04.18 möglich	4. OG links, ca. 64 m² Wfl., mit Balkon 320 € p.M., zzgl. NK, 640 € Kaution, BJ 1992, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 78,9 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich	3. OG links ca. 70 m² Wfl., mit Balk., BJ 1997, 420 € p.M., zzgl. NK, 840 € Kaution, EBK kann gegen Ablöse übernommen werden, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 57,9 kWh/m²a, Vermietung ab 01.06.18 möglich	

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: www.wohnbau-radeberg.de
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!
Bauland in verschiedenen Größen
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!
güt und sicher wohnen

Der Kfz-Fachbetrieb in Ihrer Nähe

Bosch Car Service Grünberg
- FREIE WERKSTATT -

Kompletter Service rund ums Auto

Kantor-Pech-Straße 10a | Telefon 035205 54616
01454 Wachau OT Lomnitz | Fax 035205 72210

Service rund um's Auto

André Kluge Karosseriebaumeister

Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG

Telefon: 03528/44 35 12

Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

Bäumler SEAT-Spezialist
LADA-Vertragshändler

101454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a
Telefon 03528/44 34 69, Fax 03528/41 76 23
www.baemler-automobile.de

XL TEXTIL WASCH STRASSE

Sauber waschen in Radeberg
FREIE WERKSTATT
TAUCHMANN-AUTOSERVICE

Badstraße 75 - Telefon 03528 / 44 27 05

Automobile Radeberg

Pillnitzer Str. 34 | 01454 Radeberg
Tel. 03528/44 32 21 | Fax 48 07 14

freie Werkstatt
Karosseriearbeiten aller Typen
24-h-Abschleppdienst

www.automobile-radeberg.de

Autohaus Pietzsch
KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER

Neuwagen, Zulassung, Leasing & Finanzierung
Versicherung, Kundendienst, Ford-Shop
Gebrauchtwagen, Mietwagen, TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

Reparatur aller Pkw-Typen

AUTOHAUS GIERTH

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847

Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

REIFEN MIETH

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!

Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23

HU/AU - mittwochs und freitags
Achsvermessung

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt

Hellmann Automobiltechnik UG

Service rund um's Auto

• Kfz-Reparaturen aller Art
• Unfallinstandsetzung • Klimaanlagenwartung
• Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

AUTO-SERVICE
Verkauf und Vermietung
Freie Werkstatt

für PKW • LKW • BUS
SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

AUTOHAUS MÜLLER
GmbH & Co. KG

An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg
Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden
Tel. (03528) 44 60 84
www.fiatmueller.de

KOMPLETTSERVICE • PKW, TRANSPORTER, WOHNMOBILE

Autoservice Kummer
KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt

Dr.-Albert-Dietze Str. 9a
01454 Radeberg | Tel. 03528 41 23 42

Inspektion • Reifendienst • Reparaturen
HU/AU • Ersatzteile

Bürgerhaus Radeberg
Veranstaltungen März

Dienstag
18.00 Uhr Selbsthilfegruppe
Sucht - Blaues Kreuz
(nicht am 06.03. & 20.03.)
Lesekreis (am 06.03.)

19.30 Uhr
Mittwoch
09.00 Uhr Kreativzirkel/Klöppeln
14.00 Uhr Handarbeiten

Donnerstag
10.00 Uhr Rückbildungsgymnastik
14.00 Uhr Handarbeiten
16.15 Uhr Kindertanz, ab 4 Jahre
(nicht am 29.03.)
17.00 Uhr Kindertanz, ab 7 Jahre
(nicht am 29.03.)
18.00 Uhr Kindertanz, ab 10 Jahre
(nicht am 29.03.)

Freitag
15.30 Uhr Eltern-Kind-Gerätetumen
ab 1,5 - 7 Jahre
(nicht am 23.03. & 30.03.)
16.30 Uhr Eltern-Kind-Gerätetumen
ab 1,5 - 7 Jahre
(nicht am 23.03. & 30.03.)

zusätzliche Veranstaltungen

Montag, 05.03.2018
14.00 - 16.00 Uhr Beratungsangebot
zur Thematik „häusliche Gewalt“

Dienstag, 20.03.2018
13.30 - 16.30 Uhr SHG nach Krebs

Dienstag, 20.03.2018
17.30 - 19.30 Uhr SHG Migräne

Freitag, 23.03.2018
14.30 - 19.30 Uhr Blutspende

Alle Angaben unter Vorbehalt, Änderungen sind möglich und obliegen den jeweiligen Gruppen.

Anfragen und Anmeldungen bitte unter der Telefonnummer: 03528 - 411863 oder per Email: buergerhaus@radeberg.com

Weitere Veranstaltungshinweise für Radeberg finden Sie im Internet unter www.radeberg.de oder in den Auslagen im Bürgerbüro des Rathauses.

Kleinanzeigen

Kaufe alte Ansichtskarten, Mosaikhefte, Fotoalben vom Militär (auch lose Fotos)

Tel. 0175 / 480 22 84

Baumfällung - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf

Tel. 0170 / 375 73 11

2-R-Whg., Radeberg, Küche, Bad, Balkon, I. OG, 52 m²

Tel. 0170 / 44 99 25 (nach 18 Uhr)

Haus v. Privat gesucht. Bitte alles anbieten!

Fa. Manthey@gmx.de

Tel. 0173 / 367 73 19
und 0351 / 888 26 88

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de.

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

Danksagung

Es ist so schwer, einen geliebten Menschen zu verlieren aber es ist tröstend zu erfahren, wie viel Liebe, Freundschaft und Achtung meinem lieben Ehemann, unserem Vati, Schwiegervati, Opa, Bruder, Schwager und Onkel

Manfred Egon Köbel
entgegen gebracht wurde.

Wir danken allen, die sich mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme in so vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten sowie allen, die ihn auf seinem letzten Weg begleiteten.

Ein besonderer Dank gilt auch dem Pflegepersonal von advita, dem Bestattungshaus Winkler für die gute Beratung und Betreuung sowie dem Trauerredner Reinhard Czekalla für seine einfühlsamen Worte zum Abschied.

In stiller Trauer
Elisabeth Köbel
Sohn Andreas mit Heike, Julia und Franziska
Sohn Thomas mit Andrea, Jonas und Lukas
Schwester Christine mit Dieter
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im Februar 2018

**Einladung zur
Jahreshauptversammlung 2018**
- Förderverein Hüttertal Radeberg e.V.

Termin: 15. März 2018, 18.00 Uhr
im Cafe Flair, Radeberg, Pulsnitzer Str. 67a

Tagesordnung:
1. Begrüßung durch den Vorsitzenden Alfons Saupe
2. Rechenschaftsbericht für das Jahr 2017
3. Kassenbericht und Stand der Finanzmittel 2017
4. Entlastung des Vorstandes für das Berichtsjahr 2017

In ehrendem Gedenken

Menschenleben sind wie Blätter,
die lautlos fallen.
Man kann sie nicht aufhalten
auf ihrem Weg.
All unsere Liebe vermag sie nicht
nicht zu halten.

So wie ein Blatt vom Baume weht,
so geht ein Mensch von dieser Welt.

Wir nehmen Abschied von

Mirjam Bendix
geb. Haufe
geb. 9.10.1931
gest. 24.2.2018

In Liebe und Dankbarkeit:
Ihre Söhne Frank mit Liane
Ralf mit Angela
Holger
Ihre Enkel Roman mit Susan
Katy mit Christian
Falk mit Ramona
Björn
Ihre Urenkel Pascal, Emil,
Theo, Ida und Carl
Ihre Schwester Inge mit Helmut
und alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Samstag, den 10.3.2018, 13.30 Uhr auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.

Wir nehmen Abschied von unserer lieben Mutter, Frau

Ruth Züchner
geb. Graudies
* 18.01.1931 † 18.02.2018

Wir danken allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme auf vielfältige Weise zum Ausdruck brachten.

Besonderer Dank gilt dem Altenheim Radeberg sowie dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer
Söhne Gunter und Uwe

Radeberg, im Februar 2018

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

5. Wahl von 2 Kassenprüfern für 2018
6. Arbeitsplan für das Jahr 2018
7. Personalplanung Vorstand
8. Sonstiges

NEU - www.huettertal-radeberg.de
huettertalradeberg@gmail.com

Auf Euer Kommen freut sich

Alfons Saupe
Vorsitzender Förderverein Hüttertal Radeberg e.V.

Walburga Förster
geb. 5.4.1928
gest. 2.2.2018

Söhne Uwe und Jörg mit Familien
Arnsdorf, im Februar 2018

Danksagung

Dein stilles Einschlafen war unser Trost und du warst nicht allein.

Uve Anders

Danke für eine stille Umarmung, für das tröstende Wort gesprochen oder geschrieben, für einen Händedruck, wenn Worte fehlten, für alle Zeichen der Verbundenheit und Freundschaft, für Blumengrüße und Spenden, für das ehrenvolle Geleit auf seinem letzten Weg zur Ruhestätte.

In stillen Gedenken
Ehefrau Petra und Familie

TAXI UND MIETWAGEN

Inh. Reinhardt Tschirner
Radeberger Str. 9
01454 Feldschlösschen
reinhardt-tschirner@gmx.de

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung
- für Rollstuhltransport
- Krankenfahrten alle Kassen

(03528) 44 73 62

Im Trauerfall Ihre helfende Hand

Bestattungsinstitut Uwe Schuster
fachgeprüfter Bestatter

Hauptstraße 11, Arnsdorf
Tel. 035200/ 2 46 74

auch in Großröhrsdorf, Tel. 035952 / 3 17 66

Jederzeit erreichbar sowie Beratung auch im Trauerhaus

MAX IRMISCH
Inhaber: R. Tietze

Grabmale Bauelemente

Urnensteine, Formsteine, Breiusteine, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente

Treppenbeläge, Fensterabdeckung, Mauerabdeckung

Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg
Telefon/Fax 03528/44 34 51

Entdecken Sie die Möglichkeiten des Natursteins
ZEITLOS • EDEL • VIELFÄLTIG

BESTATTUNGSSINSTITUT DENKERT Inh. Jürgen Schilder

RADEBERG 03528/41 93 938

WINKLER Bestattungshaus GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21

Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

